

B1EA 2017

Dispositif de Certification de langue basque Épreuves de niveau B1

Qu'est-ce que le Dispositif de Certification de Langue Basque ?

Le DCLB sert à vérifier et à valider le niveau de capacité linguistique en Euskara. Il est mis en place sur la base du Cadre Européen Commun de Référence (CECR) qui a prévu 6 niveaux : A1, A2, B1, B2, C1 et C2. Le Dispositif* s'appuie sur un partenariat entre l'Office Public de la Langue Basque et le Département Interuniversitaire d'Études Basques (DIEB). Depuis 2009, deux sessions d'examen pour l'obtention du certificat de niveau C1 sont organisées par le DCLB*. Le niveau C1 est celui de l'utilisateur expérimenté et autonome d'une langue, juste avant celui de la maîtrise. Depuis 2015, une session annuelle d'épreuves de niveau B1 est également organisée.

Qu'est-ce que l'examen de niveau B1 de langue basque ?

Le niveau B1 correspond aux spécifications du Niveau seuil pour un visiteur en pays étranger. L'examen B1EA mesure la compréhension à l'écrit et à l'oral, l'expression écrite et orale, ainsi que l'interaction entre deux locuteurs.

Quelles compétences certifie-t-il ?

L'utilisateur de niveau B1 doit être en capacité de poursuivre une interaction et à obtenir ce qu'il veut dans des situations différentes ainsi qu'en capacité de faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne. Il peut comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de choses familières dans le travail, à l'école, dans les loisirs... Il peut produire un discours simple et cohérent sur des sujets familiers et dans ses domaines d'intérêt. Il peut raconter un événement, une expérience ou un rêve, décrire un espoir ou un but et exposer brièvement des raisons ou explications pour un projet ou une idée.

À qui s'adressent ces épreuves ?

Aux personnes en cours d'apprentissage de la langue basque, souhaitant attester de leur niveau de langue

* Ce Dispositif ne comprend pas d'enseignement en langue basque.

B1EA 2017

Non? Noiz? Nola? Où ? Quand ? Comment ?

Azterketen antolamendua

Izen emateak:
2017ko martxoaren 1etik 31ra
www.mintzaira.fr
webgunean

Izen emate saria: 21 €

Ordainketak postaz egiteko
epea: apirilaren 15a

Kandidatuen zerrenda:
www.mintzaira.fr
webgunean maiatzaren 10ean

Azterketaren lehen zatia:
Maiatzaren 13an Baionako Fakultatean
Platanoen ibilbidea, 8
64100 Bayonne - Baiona

Idatzia gainditu dutenen zerrenda:
www.mintzaira.fr
webgunean ekainaren 9an

Azterketaren bigarren zatia:
Ekainaren 10ean edota 24an
Baionako Fakultatean
Platanoen ibilbidea, 8
64100 Bayonne - Baiona

Aurkezteko baldintzak:
2017/12/31n 18 urte beteak izatea
Frantziar Estatuan, sortu, bizi,
lan egin edo ikasten aritzea

Beharrezkoak direnak:
Nortasun agiri bat
Idazteko tresnak ekartzea
Tenorez heltzea!

Organisation de l'examen

Inscriptions :
du 1^{er} au 31 mars 2017
sur le site web
www.mintzaira.fr

Droits d'inscription : 21 €

Délai de versement des
droits d'inscription : le 15 avril

Affichage de la liste des
candidats :
www.mintzaira.fr le 10 mai

Première partie de l'examen :
le 13 mai à l'UFR de Bayonne
8, All. des Platanes
64100 Bayonne - Baiona

Affichage de la liste des reçus à l'écrit :
www.mintzaira.fr
le 9 juin

Deuxième partie de l'examen :
les 10 et/ou 24 juin
à l'UFR de Bayonne
8, All. des Platanes
64100 Bayonne - Baiona

Conditions d'accès :
Avoir 18 ans au 31/12/2017
Être né(e) en France, y vivre,
y travailler ou y étudier

À ne pas oublier :
Un document d'identité
Amener de quoi écrire
Arriver à l'heure !

B1EA 2017

Euskara Gaitasun Egiaztapen Dispositiboa B1 mailako probak

Zer da Euskara Gaitasun Egiaztapen Dispositiboa (EGED)?

Euskarazko hizkuntza gaitasunaren egiaztatze egina den dispositiboa da EGED, Europako Erreferentzi Marko Bateratuan (EEMB) oinarritua. Dispositiboa*, Euskararen Erakunde Publikoak, Euskal Ikasketen Unibertsitate arteko Departamenduarekin (UEID) eraman partaidetzalanean oinarritua da.

2009 urteaz geroztik, C1 mailako Euskara Gaitasun Agiriaren azterketak, urteroko bi azterketa deialdi irekiren bitartez antolatzen ditu EGEDak*. 2015etik aitzina, urtero B1 mailako euskara agiria eskuratzeko azterketa antolatzen du, deialdi bakarraren bidez.

Zer da B1EA edo B1 mailako azterketa?

EEMBak 6 maila ditu: A1, A2, B1, B2, C1 eta C2. B1 maila, bisitariak atzerriko herrialde batera joateko behar duen Atalase-mailari dagokio. B1EA azterketak neurtzen ditu mintzamina eta ahozko ulermena, irakurriaren eta idatziaren ulermena, baita bi pertsonen arteko elkarreragina.

Zein gaitasun egiaztatzen du B1EAk?

B1 maila erdiesten duena, gai izan behar da alde batetik, zenbait egoeratan harremanak izateko eta nahi duena lortzeko eta bestalde, eguneroko bizitzako arazoei aurre egiterakoan, malgutasunez jokatzeko. Hizkuntza estandarrean eta argiki idatziak diren testuen puntu nagusiak ulertzen ahal ditu, gai ezagunei buruzkoak badira, lanaren alorrean, ikasketen alorrean eta aisialdian. Gai ezagun edo interes pertsonalekoei buruzko testu soilak eta koherenteak osa ditzake. Esperientzien, gertaeren, nahien eta asmoen berri eman dezake eta bere iritziak labur-labur arrazoitu edo bere asmoak azal ditzake.

Nori zuzendua zaio B1EA?

Baldintzak betetzen dituen, bere hizkuntza maila egiaztatu nahi duen eta euskara ikaste bidean den orori.

* Dispositiboak ez du euskara irakaskuntzarik eskaintzen.

B1EA 2017



B1 euskara agiriaren azterketa-ereduak azterketa idatzia eta ahozko azterketa ditu. Biak gainditzea beharrezkoa da B1EA lortzeko.

Le certificat de niveau B1 de langue basque se compose d'un examen écrit et d'un examen oral. La moyenne doit être obtenue à chacun des deux.

EGUNAK/PROBA KOPURUA

B1EA azterketa, bi fasetan eta hiru probatan iragaten da:

- Lehen egunean proba idatzia eta entzunaren ulermena.
- Bigarren egunean ahozko proba.

I. ZATIA. AZTERKETA IDATZIA

Bi ariketa ditu oren 1 eta 45 minutuz egitekoak

1. Idazlana: 1. egunean, baitezpada gaintzekoa
2. Irakurriaren ulermena: 1. egunean

II. ZATIA. AHOZKOA AZTERKETA

Bi proba eta lau ariketa ditu

1. Entzunaren ulermena: 1. egunean 30 minutu inguru
2. Mintzamina: 2. egunean Baitezpada gaintzekoa. Hiru ariketa ditu.
 - Kandidatu batek bere burua aurkeztea
 - Dokumentu baten azalpena: 15 min. inguru (10 min. presta + 4 min. ahozkoa)
 - Bat-bateko elkarrizketa saioa

Kandidatuek binaka egiten dute proba, bi aztertzaileran aitzinean. 15 bat minutuz orotara.

NOMBRE DE JOURS / ÉPREUVES

L'examen se déroule en deux phases et trois épreuves :

- Premier jour : épreuve écrite et compréhension de l'oral.
- Deuxième jour : expression orale.

PARTIE I. L'EXAMEN ÉCRIT

Comporte deux exercices à réaliser en 1 heure et 45 minutes

1. Rédaction : passée le jour 1, moyenne obligatoire
2. Compréhension des écrits : passé le jour 1

PARTIE II. L'EXAMEN ORAL

Comporte deux épreuves quatre exercices

1. Compréhension de l'oral : passée le jour 1 30 minutes environ
2. Expression orale : passée le jour 2 Moyenne obligatoire. Comporte 3 exercices
 - Présentation du candidat
 - Présentation d'un document : 15 minutes environ (10 min. de prép + 4 min. d'oral)
 - Entretien improvisé autour d'un sujet proposé

Un jury composé de deux examinateurs entendra les candidats en binômes. 15 min. au total.

B1EA 2017

Nolako azterketak? Zer neurtzen da?

IDATZIA

Gaintzeko 36/60 beharrezkoa da. 1. Idazlana

Bi gai eskainiko dira aukeran eta kandidatuak horietako bat garatu beharko du. Kandidatuak 140 hitz inguru idatzi beharko ditu. Gehienez 30 puntu lor daitezke idazlanean. Kalifikaziorako ondoko alderdiak hartuko dira kontuan: B1 mailari dagozkion zulentasuna, egokitasuna, diskurtsoaren koherentzia/kohesioa eta aberastasuna.

2. Irakurriaren ulermena

Kandidatuari eskainiko zaizkio testuak eta ulermen galderak, erantzun ditzan. 10en gain neurtua da.

Quel type d'examen ? Ce qui est évalué

L'ÉCRIT

Note minimale de 36/60. 1. Rédaction

Un sujet de rédaction à choisir parmi deux propositions. Sujet à développer en 140 mots environ. Exercice noté sur 30, tenant compte des exigences de niveau B1 concernant la correction, la justesse, la cohérence/cohésion et la richesse et l'orthographe. Note minimale de 36/60.

2. Compréhension de l'écrit

Questions de compréhension à partir de textes fournis. Exercice noté sur 10

B1 mailako euskara agiriaren azterketa: proben puntuazioa			
Azterketa-probak	Ariketa	Gehienez lor daitezkeen puntuak	Gaintzeko gutxienez lortu behar diren puntuak
Proba idatziak	1) Idazlana	30	15
	2) Irakurriaren ulermena	30	
	1. ariketa 2. ariketa 3. ariketa		
	Idatzia orotara	60	36
Ahozko probak	1) Entzunaren ulermena ariketak	30	
	1. ariketa 2. ariketa 3. ariketa		
	2) Mintzamen ariketak: aurkezpenak + elkarrizketa	20	10
	1. ariketa: kandidatuaren aurkezpena 2. ariketa: dokumentu aurkezpena 3. ariketa: elkarrizketa		
	Ahozkoa orotara	50	25
Azterketa orotara		110	

Examen de niveau B1 de langue basque : Notation des épreuves			
Types d'épreuves	Exercice	Exercice noté sur :	Note requise pour être reçu(e)
Epreuves écrites	1) Rédaction	30	15
	2) Compréhension de l'écrit	30	
	Exercice 1 Exercice 2 Exercice 3		
	Total écrit	60	36
Epreuves orales	1) Exercices de compréhension orale	30	
	Exercice 1 Exercice 2 Exercice 3		
	2) Exercices d'expression orale : présentations + entretien	20	10
	Exercice 1 : présentation personnelle Exercice 2 : présentation de document Exercice 3 : dialogue		
	Total oral	50	25
Total général		110	

B1EA 2017

AHOZKOA

1. Entzunaren ulermena

Azterketa idatziaren egunean eginen da. Grabazio zatiak entzuten ditu kandidatuak. Galdera idatzietan erantzun zuzena hautatu beharko du: aukera anitzeko ariketak, egia/gezurra, etab. Ariketa 10en gain neurtua da.

2. Mintzamina: bi aztertzaileraz osatu epaimahaia, kandidatuak binaka entzuten ditu

20en gain neurtua. Baitezpada gaintzekoa

a) Kandidatuak bere burua aurkeztea
Kandidatua bere eguneroko gaiez arituko da, aztertzaileraren galderari erantzunez. Iraupena: minutu bat inguru.

b) Gai baten ahozko azalpena

- Emandako gaiaren prestaketa. 10 min.
- Azalpena. 4 min.
 - testuaren aurkezpena
 - puntu funtsezkoenak deskribatzea
 - iritzi edo gaiaren hedadura posiblea proposatzea
- Bikotekideak egin aurkezpenari buruz, epaimahaia egin galderari erantzutea

c) Bat-bateko elkarrizketa saioa.

Aztertzailerak kandidatuari gai bat emanen diete, irudi batez lagundua. Biek gai horri buruz aritu beharko dute elkarrizketa gisa eztabaidan ala estrategia komun bat erabiltzeko. Bien artean, guti gora behera zazpi minutuz arituko dira.

L'ORAL

1. Compréhension de l'oral

Cet exercice se déroulera le jour de l'épreuve écrite. Le candidat entendra des extraits d'enregistrement audio et répondra à des questions : QCM, vrai/faux, etc. Exercice noté sur 10

2. Production orale : les candidats en binômes, seront entendus par un jury composé de deux personnes

Épreuve notée sur 20. Moyenne obligatoire

a) Présentation du candidat
Le candidat évoquera son quotidien, en répondant aux questions posées par le jury. Durée : une minute environ.

b) Présentation orale d'un document

- Préparation à partir d'un sujet fourni. 10 min.
- Exposé : 4 min.
 - présentation du texte
 - description des points principaux
 - Proposer un avis ou développement du sujet
- Réponse à une question du jury sur l'exposé du binôme

c) Entretien improvisé

Entretien improvisé à partir d'un document iconographique fourni par le jury. Les deux candidats devront échanger et développer un point de vue pendant sept minutes environ.

Euskaltzaindiaren arauak izanen dira zulentasunaren oinarrian

La justesse de la langue sera appréciée au regard des règles de l'Académie de la langue basque Euskaltzaindia